

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 55 (1929)
Heft: 18

Artikel: Lateiner! - Lateiner!
Autor: Ammann-Meuring, Freddy
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-462344>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

und die rauhe Wirklichkeit



„Kälterückschlag im April und nix zu heizen.“

der anscheinend von einer römischen Kata-
pulte geschleudert, ziemlich fassungslos auf
der Mitte der Fahrbahn endlich zum Sitzen
kommt. Dann folgt ein Hut nach und sofort
nach diesem ein Schirm. Mühsam erhebt
sich der Mann, unverständliche Worte vor
sich hin brummend. Seine Stimme ist pap-
pig. Er schleppt sich zu seinem Hut hin, hebt
ihn auf und pukt ihn mit dem Rockärmel.
Dann sieht er nach, ob seinem Regenschirm
keine Rippen gebrochen wurden. Endlich
erhebt er sich zu seiner vollen Größe und
schreitet zur Wirtschaftstüre zurück, die sich
inzwischen wieder geschlossen hat. In Vor-
ahnung der kommenden Dinge erzittert
ein einsamer Zuschauer der vorausgegan-

genen Scene und schickt sich zur einer Inter-
vention an. Der Mann aber öffnet die
Türe nur zur Hälfte, genau so weit, daß er
schüchtern seinen Kopf hineinstecken kann,
um dann mit der natürlichsten und fried-
fertigsten Stimme der Welt den schlichten
Satz auszusprechen:

„Nj! Wiedergüz, am Samstgig, liebi
Fründ!“

Eines Abends begegnet Hans seinem
Freund Ruedi, der schwer seufzt und dessen
eine Gesichtshälfte eine einzige Beule ist.
(Ruedi hat die üble Gewohnheit alltags-
täglich das Nachtleben seiner Vaterstadt ge-
nießen zu wollen und ist außerdem ein er-
klärter Gegner der Prohibition.)

„Wer hat dir das getan“, fragt Hans
teilnahmsvoll.

„Der da drinnen“, entgegnet Ruedi und
weist mit dem Daumen über die Schulter

hintweg auf eine Wirtschaft, in der noch
reges Leben herrscht.

„Kennst du ihn?“, forschet Hans weiter.
„Nicht näher“, entgegnet Ruedi — „auf
jeden Fall ist er ein großer Feigling!“ —
„Du hast dich doch hoffentlich gerächt?“
Ruedi schüttelt verneinend den Kopf.

„Das darf man nicht so ruhig einstecken,
Ruedi, komm mit hinein!“

Und so treten denn Hans und Ruedi in
die Wirtschaft ein.

„Wo ist er? Zeig' ihn mir!“ — ruft
Hans grimmig.

„Der da ist's“, antwortet Ruedi und
weist auf einen Gast hin, dessen breite
Schultern und Muminaden ganze Hände
sprechen.

Daraufhin treten die beiden Freunde
energischen Schrittes auf den Stiernackigen
zu und Hans fragt mit strenger Stimme:
„Haben Sie meinen Freund so zugerich-
tet?“

„Salwohl, mein Herr“, antwortet der An-
geredete seelenruhig.

„Er war's doch?“ fragt Hans bereits et-
was aus der Sicherheit gebracht.

Ruedi nickt zitternd. Da nimmt sein
Freund sein Herz in beide Hände und stot-
tert:

„Ich sage es Ihnen, mein Herr, daß Sie
es niemals mehr wagen werden, meinen
Freund Ruedi tötlich zu beleidigen!“

Noch rührt sich der Breitschultrige nicht.
Dann erhebt er sich ruhig von seinem Sitz,
faßt die unversehrte Gesichtshälfte Ruedis
ins Auge und haut ihm eine herunter, daß
die Funken fliegen.

Da packt Hans den Freund am Arm und
murmelt mit leiser Stimme:

„Komm Ruedi, ich weiß es jetzt genau,
daß er es wirklich getan hat!“ — und dann
verschwinden die Beiden wie geknickte Li-
lien!“ —

Strunde

*

Lateiner! — Latiner!

Der zum Zitat gewordene Satz „Kriege
mögen andere führen, du, glückliches Oester-
reich, heirate!“, den ein Mann, dessen Name
uns nicht überliefert ist, in Anlehnung an
einen Vers des Ovid geprägt hat, ist unter
der Einwirkung der veränderten Zeitläufte
aktualisiert worden. Seit etwa zehn Jahren
sagt man mehr oder weniger treffend statt
heirate: spiele!

Aber auch diese neue Fassung muß man
jetzt ändern, oder ergänzen . . . aber ja
nicht drei zu null gegen Italien!

*

Etwas zu verlieren, das man nur in der
Einbildung besaß, ist oft viel schmerzlicher,
als auf ein Gut zu verzichten, das man
wirklich sein Eigen nannte.

Freddy Ammann-Meuring

Bahnhof-Buffer

Inhaber: S. Scheidegger-Hauser

Erstklassig in
Küche und Keller

BERN

Kleine Säli
Sitzungszimmer



BURGERS MILDE STUMPEN

Nikotinschwach und doch aromatisch

Gelbe Packung 80 Cts. — Weiße Packung Fr. 1.—

Felne Derby Burger 10 Stück Fr. 2.—